

E15 - Where I Ought to Be

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:24] Ashito

I've made up my mind.

[00:26] Ashito

I'm gonna do this.

[00:27] Ashito

I'm ready!

[00:45] (Flashback) Hana/I

There's always a reason
behind everything he says.

[00:50] Ashito/I

*But I can't give up on being a
forward. I'm not budging on that.*

[00:55] Ashito/I

I'll give full-back a try.

[00:57] Ashito/I

*If I wanna go back to being a forward,
I need to find out why he thinks...*

[01:02] Ashito/I

...I should play here!

[01:04] Ashito

I'm so damn far away!

[02:37] Sign

Where I Ought to Be

[02:39] Ashito/I

Tachibana's crazy far away.

[02:42] Ashito/I

The field seems bigger than before.

[02:47] (Flashback) Takeshima

The shuffle.

[02:48] (Flashback) Takeshima

As long as you do that, that's all I ask.

[02:50] (Flashback) Takeshima

You can go join the attack or stay put.

It's totally up to you.

[02:55] Ashito/I

The ball's way upfield.

[02:57] Ashito/I

This is no time to be defending.

[03:00] Ashito/I

I'm pushing up.

[03:02] Takeshima

Hold it, Aoi!

[03:06] Ashito

But Takeshima, *you* said

I could join the attack.

[03:08] Takeshima

Idiot. Look at the other wing.

[03:10] Takeshima

Our right-back, Masuko,

is already pushing up.

[03:13] Takeshima

If the right-back goes forward, the left-back
drops into the middle, remember?

[03:17] Takeshima

Togashi and I have

already shuffled across.

[03:20] Takeshima

If you wanna push up, check what
your teammates are doing first.

[03:29] Roan

O-Ohtomo!

[03:33] Ohtomo

Dammit!

[03:35] Takeshima

They're coming!

[03:36] Ashito/I

I knew this already, but...

[03:39] Ashito/I

I absolutely hate defending!

[03:44] Ashito/I

They're coming down the left.

Are they targeting me?

[03:48] Ashito/I

*W-Well, anyway, I gotta shift
across and cover the middle.*

[03:52] Ashito/I

I'll be ready and waiting for 'em!

I gotta do this, dammit!

[03:56] Takeshima

What the hell are you *doing*, Aoi?!

[03:58] Takeshima

You're meant to be shuffling, you dolt!

[04:00] Ashito

Huh?!

[04:05] Ashito

B-But I *am!* Didn't you see me shuffle across, Takeshima?

[04:08] Takeshima

You're not doing it at all!

[04:11] Ashito/I

H-He's kidding, right? If I move across any more, the wing'll be wide open.

[04:20] Takeshima

It seems you have zero awareness of the risks when playing defense.

[04:24] Takeshima

So I gotta start by teaching you what's dangerous and what's not, huh?

[04:32] Takeshima

It's not the same as playing up front, Aoi.

[04:35] Takeshima

There's no one behind you.

[04:39] Takeshima

"There's no one. There's no one."

[04:42] Takeshima

Repeat that 100 times until the ball next comes your way.

[04:46] Togashi

Ashito!

[04:48] Togashi

Ya ain't shufflin' into the middle at all. We hafta tighten up.

[04:52] Togashi

Be mindful of that.

[05:03] Ohtomo

Ashito!

[05:06] Ashito

This is the first time I've touched the ball today!

[05:09] Ohtomo

Let's build some momentum!

[05:11] Ashito

Let's go!

[05:14] (Flashback) Takeshima

If you wanna push up, check what your teammates are doing first.

[05:18] Ashito/I

Oh, right. Masuko!

[05:19] Ashito/I

H-He's not moving up.

[05:21] Ashito/I

Masuko's staying put. Which means...

[05:27] Ohtomo

The A team defender is engaging high?

[05:30] Ohtomo

H-He's doubling up with the midfielder!

[05:32] Ashito/I

I'm surrounded!

[05:34] Togashi

Ashito! Put the ball out!

[05:36] Shimuzu

Too late for that.

[05:43] Takeshima/I

*Akutsu-san... He's aiming
for the space on the left.*

[05:47] Togashi/I

*There are still two forwards occupyin'
the middle. I can't go to him!*

[06:03] Ashito

Pushing up or not pushing up...

[06:05] Ashito

I don't get to decide that on my own.

[06:08] Ashito

And I've got no idea how far
I need to shuffle across.

[06:12] Ashito

This doesn't suit me one bit!

[06:15] Ashito

And more importantly, this ain't *fun!*

[06:18] Ashito

I don't get his reasoning at all!

[06:20] Ashito

There's no way I can do this!

[06:24] Ashito

Dammit!

[06:30] Akutsu

Hey, guys.

[06:33] Akutsu

Is the B team okay?

[06:35] Akutsu

We've lost Yoshitsune, so it
probably ain't our place to say...

[06:39] Akutsu

But man, your team's seriously tanking.

[06:42] Akutsu

Are you even able to play

without Taira and Nagano?

[06:46] Akutsu

Plus, you've got a total amateur on defense.

[06:51] Akutsu

Don't go getting yourselves dumped
from the Tokyo Metropolis League.

[06:57] Akutsu

You want my advice, Aoi-chan?

[07:01] Akutsu

Go back to the dorm as soon
as possible, and pack your bags.

[07:06] Akutsu

Be quick about it.

[07:08] Akutsu

'Cause you've got zero talent.

[07:11] Ashito/I

Playing as a full-back is so boring.

[07:15] Ashito/I

There's absolutely no way I can do this!

[07:18] Ashito/I

This isn't where I ought to be!

[07:26] Tachibana

Roan! Out to the right!

[07:31] Ashito/I

That's where I belong.

[07:34] Ashito/I

I want to score!

[07:37] Takeshima

Don't go, Aoi.

[07:39] Takeshima

Masuko's already pushing up.
Don't make me repeat myself.

[07:46] Takeshima

Y'know, when you played up front,
you seemed like a player with wider vision.

[07:52] Takeshima

Do you just lose that
if you're not feeling it?

[07:56] Ashito/I

This isn't where I ought to be.

[07:59] Ashito/I

This isn't where I ought to be.

[08:01] Ashito/I

This isn't where I ought to be.

[08:03] Ashito/I

Stop, dammit!

[08:05] Ashito/I

*I'm playing in a game
right now. I need to focus.*

[08:11] Tachibana

They got the ball!

[08:12] Tachibana

Ashito, incoming!

[08:18] Takeshima

Didn't I tell you to shuffle across?

[08:21] Takeshima

Block the shot!

[08:28] Ashito/I

O-Ohtomo?!

[08:29] Takeshima

It's not over yet! The ball's not cleared!

[08:37] Akutsu

Oh?

[08:39] Togashi/I

Wh-What's the deal with this guy's body?

[08:45] Takeshima

Damn. The ball went to the other team again.

[08:47] Akutsu

Eat this!

[08:55] Takeshima

N-Nice clearance! Corner kick!

[08:58] Ashito

Ohtomo!

[09:00] Tsukishima

We *told* you not to get
overly physical today, guys.

[09:05] Tsukishima

Jeez. It's only a mini-game.

[09:08] Tsukishima

Everyone on this team
seriously hates losing, huh?

[09:14] Ashito

I... I was meant to be the one defending...

[09:19] Ohtomo

How about we *all* play defensively today?

[09:24] Ohtomo

I can show off my defensive skills.
Basically, I did that for my own sake.

[09:31] Ohtomo

Anyway, you should be
apologizing to Togashi, not me.

[09:35] Ohtomo

He wants to go upfield, but he's
too busy defending today. Okay?

[09:44] Tsukishima

All right! Let's restart!

[09:48] Tsukishima

Hey, no pushing! I said, no pushing!
Cool it, will you?

[09:52] Tsukishima

We can't afford any more injuries.

[09:55] Ashito

T-Togashi.

[09:56] Togashi

What?

[09:58] Ashito

Sorry about my defending. Because of me,
you can't go upfield like you usually—

[10:03] Togashi

Huh?!

[10:05] Togashi

Get a grip, ya knucklehead!

[10:09] Togashi

I'm doin' it for myself.

[10:12] Togashi

Fukuda-san told me I needed
to work on my defensive skills.

[10:18] Togashi

Go apologize to Ohtomo, not me.

[10:32] Ashito/I

This isn't where I ought to be.

[10:34] Ashito

I know.

[10:36] Ashito/I

This isn't where I ought to be.

[10:38] Ashito

I know that.

[10:42] Ashito/I

This isn't where I ought to be.

[10:44] Ashito

I said I get it.

[10:47] Ashito

I get it.

[10:50] Ashito

So don't be a burden...

[10:52] Ashito

on your teammates!

[11:01] Takeshima/I

Far side!

[11:02] Togashi/I

They aimin' at Akutsu? No...

[11:04] Takeshima/I

Even further than that?

But who's it going to—

[11:06] Takeshima/I

Oh!

[11:10] Ohtomo

The other flank!

[11:11] Takeshima/I

*Crap. They piled players up on the left,
hoping this would happen.*

[11:22] (Flashback) Fukuda

Your team's the one-yen coins.

The ten-yen coins are the opposition.

[11:26] (Flashback) Fukuda

They came from the incredible
number of loose balls you picked up.

[11:30] (Flashback) Fukuda

Are you aware of that?

[11:39] Kobayakawa/I

H-He read the flight of the ball?

No, that was more than just reading the flight.

[11:44] Nagano/I

*The moment the corner kick
was taken, he ran towards me!*

[11:48] Akutsu

Your bad choices make me
wanna vomit! Ya stupid dumbass!

[12:00] Ohtomo

Tachibana!

[12:01] Ohtomo/I

*Just one defender. This is
our best chance to counter...*

[12:09] Tsukishima

Okay, time's up.

[12:18] Akutsu

Yo, B team.

[12:20] Akutsu

Forget about that guy.

[12:23] Akutsu

He's being forced to play defense
to make up the numbers.

[12:26] Akutsu

He'll quit soon enough.

[12:29] Akutsu

Keep hanging around with this no-talent
spoiled brat and you'll end up just like him.

[12:35] Akutsu

Like I said, make sure you don't
get dumped out of the league.

[12:39] Akutsu

That's the only job the "second team" has.

[12:43] Togashi

Shouldn't ya be worried 'bout yourselves?

[12:47] Togashi

Ya only managed to score one goal against a
makeshift team. Ain't that right, "first team"?

[12:54] Togashi

Seems to me like ya need Yoshitsune
to function. Don't ya think? Well?

[13:03] Akutsu

Pushovers attract other pushovers, huh?

[13:07] Togashi

Huh?

[13:08] Akutsu

I know people say it all the time,
but I hope you guys aren't taking it to heart.

[13:15] Akutsu

They say youth teams aren't as
strong mentally as high school teams.

[13:28] Ashito/I

Damn. That last clearance...

[13:31] Ashito/I

*If only it had gone to Tachibana,
we could've scored.*

[13:36] Takeshima

Tempo. Rhythm. Nothing
was working for you, huh?

[13:40] Takeshima

But don't worry too much.

[13:44] Takeshima

Oh, and about the "shuffle," Aoi...

[13:47] Takeshima

Even if leaving the wing
wide open is a risk,

[13:50] Takeshima

always think about
tightening up centrally first.

[13:53] Takeshima

If we get numbers in the middle,

[13:55] Takeshima

even if the other team attacks down
the flanks, it won't be a big deal.

[13:59] Takeshima

Well, you'll get it soon enough.

[14:02] Ashito

Uh, you brought a girl to training?

[14:06] Takeshima

I'm the type of guy who keeps his soccer and his private life completely separate.

[14:11] Ashito

Oh, right...

[14:14] Sign

Takeshima

[14:14] Sign

Guys who refer to themselves in third person and still get dates

[14:14] Sign

Asari

[14:14] Sign

Soccer players who marry models

[14:14] Sign

Ranking of the Guys

[14:14] Sign

Ohtomo Hates

[14:14] Sign

Unranked

[14:15] Sign

Takeshima

[14:16] Sign

Takeshima

[14:16] Sign

Takeshima

[14:17] Sign

Soccer players who marry models

[14:17] Sign

Guys who date girls, who refer to themselves by their names

[14:17] Sign

Takeshima

[14:17] Sign

Asari

[14:21] Takeshima

Well, anyway, your shuffle has a way to go, but that last move wasn't bad.

[14:26] Ashito

The last one? But I totally mishit that kick.

[14:29] Takeshima

No, before that.

[14:32] Takeshima

Your vision really is wide.

[14:37] Ashito

What do you mean by "vision"?

[14:40] Takeshima

Your lack of self-awareness is interesting.

[14:42] Takeshima

If you learn to be more calculated with it,
you'll have much more fun.

[14:47] Takeshima

Plus, you'll be less erratic,
so you'll be able to use it in any situation.

[14:52] Ashito

I have no idea what you're talking about.

[14:54] Takeshima

Maybe you should take a look
at how Kuribayashi-san plays.

[15:01] Takeshima

There's something in Kuribayashi's game
you should incorporate into your own.

[15:06] Takeshima

He's *always* doing it in matches as a way
of increasing the options available to him.

[15:15] Takeshima

If you do it too, you'll find
life as a defender more fun.

[15:19] Takeshima

See ya.

[15:38] Sign

Caution

[15:38] Sign

Please only take one item at a time

[15:38] Sign

Especially items in glass bottles, which may break and result in injury

[15:38] Sign

Do not put your hand any further inside than the item tray

[15:38] Sign

How to take an item

[15:38] Sign

If an item is standing vertically, please
tilt it to the left before attempting to remove.

[15:43] Anri

Yuma.

[15:44] Yuma

Huh? What are you...

[15:45] Anri

Togashi.

[15:47] Anri

Why is Aoi playing as a full-back?

[15:52] Anri

The two of you were the first ones
to recognize Aoi's unique ability.

[15:58] Anri

So you must have some idea...

[16:01] Sign

Akutsu

[16:01] Sign

Pass

[16:01] Sign

Me

[16:01] Sign

Me

[16:01] Sign

Tachibana

[16:01] Sign

Kuroda

[16:01] Sign

Asari

[16:01] Sign

Roan

[16:01] Sign

Taira-san

[16:02] Anri

...why he has to play at full-back.

[16:05] Anri

Please tell me.

[16:06] Anri

What is Manager Fukuda trying to tell us?

[16:11] Anri

I'd like to know your thoughts on it.

[16:14] Anri

I want to know what message
Manager Fukuda is trying to convey.

[16:19] Togashi

What the hell are ya blabberin' about, woman?

[16:22] Togashi

I'm beat. I don't care if
you're the owner's daughter.

[16:27] Togashi

I ain't got time to indulge
the hobbies of rich people.

[16:30] Togashi

Go on home.

[16:32] Yuma

Togashi. For the sake of her honor,
I'll let ya in on somethin'.

[16:37] Yuma

This girl wants to be a manager.

[16:43] Yuma

Even though she ain't ever played the game,
she wants to become a manager. For real.

[16:49] Togashi

Guess ya can do anythin' when you're born
the daughter of the owner of a soccer team.

[16:54] Anri

Just to be clear, I'm not saying
I want to be Esperion's manager.

[17:00] Anri

So it has nothing to do with me
being the owner's daughter.

[17:04] Anri

I hope to work with a men's soccer team,

[17:08] Anri

but I want to build a career on my own,
using my own ideas,

[17:12] Anri

even if it means starting out
with a relatively small team.

[17:18] Anri

That is my dream.

[17:24] Yuma

Never gets old, no matter how many times
I hear it! I love listenin' to her talk 'bout it!

[17:29] Yuma

She's been sayin' that for years!

[17:34] Togashi

Okay, fine.

[17:35] Togashi

Lemme hear your thoughts first.

[17:38] Anri

Huh?

[17:39] Togashi

On why *you* reckon he made Ashito a defender.

[17:43] Togashi

Ya meant what ya said, right? So tell me.

[17:46] Anri

R-Right!

[17:50] Anri

I initially thought Aoi wasn't youth team
material at all, regardless of his position.

[17:58] (Flashback) Anri

He'll be useless on the youth team.

[18:00] Anri

But after watching the game against Seikyo High,

my impression of him changed completely.

[18:06] Anri

His vision is truly incredible.

[18:10] Anri

I've never seen a player like him.

[18:14] Yuma

Ain't that the truth?

[18:16] Yuma

Ashito was brought in to be a full-back
'cause he can put his vision to best use there.

[18:20] Yuma

No doubt 'bout it. I bet that's why he got in,
even though he wasn't that good.

[18:26] Yuma

That's Fukuda-san for you.

[18:28] Anri

But I want to make it clear that I don't agree
with what you two implied in the classroom.

[18:37] (Flashback) Anri

Surely no one can perfectly memorize the
placement of *every* player on the field...

[18:42] Anri

I mean, that's obviously not possible.

[18:45] Ashito

Get in behind

[18:45] Ashito

Akutsu

[18:45] Ashito

Pass

[18:45] Ashito

Pass

[18:45] Ashito

Me

[18:45] Ashito

Tachibana

[18:45] Ashito

Kuroda

[18:45] Ashito

Asari

[18:45] Ashito

Roan

[18:45] Ashito

Taira-san

[18:46] Anri

We shouldn't bring any unscientific
hypotheses into soccer.

[18:51] Anri

Aoi can memorize *some* players' positions,
and predict the movements of some others.

[18:57] Anri

That's the scope of his vision.

[19:00] Anri

I also don't believe he can best
utilize that talent as a forward.

[19:06] Anri

The best position for Aoi is...

[19:10] Anri

Attacking midfielder.

[19:11] Anri

Or at least a deep-lying one.

[19:14] Anri

In midfield, in any case. Definitely central.

[19:18] Anri

But making him play as a defender?

[19:20] Anri

Defense isn't in his wheelhouse.

[19:23] Anri

I respect Manager Fukuda so, so much,
but I can't understand his thinking.

[19:29] Anri

I'd dearly like to know.

[19:32] Togashi

Miss.

[19:33] Anri/Butler

"Miss"?!

[19:35] Togashi

Ya really do love soccer, don't ya?

[19:39] Togashi

I've never heard a woman
talk about soccer like that.

[19:43] Anri

I... I do!

[19:44] Togashi

Your passion's plain to see.

[19:49] Togashi

But y'know, you're kinda
wastin' a golden opportunity.

[19:55] Yuma

I agree.

[19:56] Yuma

Honestly, I couldn't care less
why Ashito *has* to be a full-back.

[20:01] Yuma

But I do know you're bein' wasteful.

[20:05] Anri

Wh-What exactly do you mean?

[20:08] Togashi

First of all, about what we discussed
in the classroom being "unscientific"...

[20:14] Togashi

I was watchin' this TV show a while back...

[20:16] Sign (Top Right)

Subtitles Available

[20:17] Togashi

They had this ex-Spanish
international on it,

[20:22] Togashi

and they were tryin' to scientifically prove
how wide his field of vision was.

[20:26] Togashi

They strapped a small camera to him,
made him play a match,

[20:31] Togashi

and then asked him to review the footage.

[20:36] Togashi

Then, they stopped the
footage partway through.

[20:40] Togashi

He was told to draw the positions of the players
at that moment as accurately as possible..

[20:50] Togashi

They did the same
experiment with other players,

[20:53] Sign

Other Players' Results

[20:53] Sign

Actual Positions

[20:53] Togashi

but the best they could manage
was rememberin' three, tops.

[20:57] Togashi

Some barely remembered
where they were themselves.

[21:00] Togashi

But *this* guy...

[21:01] Sign

Ex-Spanish International's Results

[21:03] Togashi

He got every player's position perfect,
both his team's and the other team's.

[21:07] Anri

I know of that experiment.

[21:10] Anri

But that was the product of his training,
built on top of natural talent.

[21:14] Anri

Only special people like him could—

[21:18] Togashi

For us players, it doesn't matter
if it's scientifically possible or not.

[21:24] Togashi

All we do is take in what's happenin'
on the field, and trust our senses.

[21:29] Yuma

Also, Anri...

[21:31] Yuma

One other thing 'bout
Ashito playin' full-back...

[21:35] Yuma

You said earlier he
should be playin' centrally.

[21:40] Yuma

That says a lot about how you see soccer.

[21:43] Anri

What?

[21:45] Yuma

"Full-backs are only there to support,
like the Lance in shogi."

[21:50] Yuma

"The middle's more important."

[21:52] Yuma

That's your unconscious bias.

[21:56] Yuma

We ain't sure what's goin' on in
Manager Fukuda's head, either.

[22:02] Yuma

But if ya don't let go of your preconceived notions,
ya'll miss the bigger picture.

[22:07] Yuma

Soccer's much freer than that.

[22:12] Yuma

That said, leavin' ya hangin' doesn't
feel fair, so I'll tell ya what I think.

[22:18] Yuma

What's Manager Fukuda's plan for Ashito
that means he has to play at full-back?

[22:24] Yuma

I dunno your answer to that, Togashi,

but wanna say what we think at the same time?

[22:31] Yuma/Togashi

Playmaker.

[24:20] Sign

Next Episode

[24:20] Sign

Just Like You

[24:20] Sign (Bottom)

This is a work of fiction, and bears no relation to any actual persons, organizations, or names.

[24:23] Tachibana

The next episode of *Aoashi* is:

"Just Like You."

Revision #1

Created 2024-03-25 21:17:57 UTC by whimsee

Updated 2024-03-25 21:17:58 UTC by whimsee